

## К 80-летию Владимира Моисеевича Лейчика, ученого и человека

---

**СЕРГЕЙ ШЕЛОВ**

*Институт русского языка им. В. В. Виноградова*



**В**торая книга трактата *Метафизики* Аристотеля начинается словами “Исследовать истину в одном отношении трудно, в другом легко”. Я вспомнил об этом, потому что писать о Владимире Моисеевиче мне в одних отношениях легко, а в других – трудно. Мой многолетний соавтор и друг, коллега, а часто – рецензент и критик, человек, с которым мы дружны семьями и которого я знаю с семидесятых годов прошлого века, Владимир Моисеевич в своих научных приоритетах в целом идет совершенно самостоятельным исследовательским путем, иногда сближаясь с моими установками и интересами, а иногда – существенно расходясь. Но поскольку взаимное научное и человеческое доверие на протяжении всего этого времени оставалось

неизменным, смею надеяться, что я имею право поделиться своими впечатлениями об этом замечательном исследователе и человеке.

Сверхкраткая биография юбиляра такова.

Владимир Моисеевич Лейчик родился в 06.11.1928 г. в г. Одессе. Его дед был почетным потомственным гражданином города, как было записано в его дипломе, “экспертом по сахару”, другой дед разводил виноградники. Мальчиком в связи с началом Великой Отечественной войны он был эвакуирован в столицу Казахстана город Алма-Ату (как он тогда назывался), а после возвращения в Одессу и окончания школы с золотой медалью поступил на Филологический факультет Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, на отделение романских языков. Завершив высшее образование, Владимир Моисеевич был распределен в ту же Алма-Ату, где и проработал преподавателем французского языка целых четыре года и где впервые и навсегда увлекся лексикологией и даже начал писать диссертацию “Сложные существительные во французском языке”. Затем он приезжает в Москву, но уже с семьей – женой Любовью Яковлевной, дочерью Эллой и сыном Виктором, после чего начинается продолжающийся и до сих пор московский период его жизни.

В 1955 г. Владимир Моисеевич защищает диссертацию, идея которой появилась еще в Казахстане, а затем длительное время работает в Москве переводчиком научно-технической литературы. Эта работа, вместе с практическими навыками информационной обработки документов различного рода (научных статей, стандартов, патентов и др.), вызвала у него неиссякаемый до сегодняшнего дня интерес к различным сторонам функционирования научно-технических терминов. Если начало этого периода можно несколько условно отнести к 1969 году, когда в журнале *Научно-техническая информация* (Сер.1, N 8) вышла его работа “Место терминологии в системе современных наук”, то важнейшей другой вехой, через годы исследовательской работы и сотни публикаций, безусловно, является защита в 1990 г. в Институте языкознания академии наук СССР докторской диссертации. Появившаяся в 2006 г. монография *Терминоведение: Предмет, методы, структура*, в основе которой лежит докторская работа, является, возможно, одной из самых цитируемых книг по терминоведению, ибо, помимо изложения идей и результатов самого Владимира Моисеевича, является незаменимым справочником по этой области знания...

Здесь мне следует прервать хронологический ход событий и отметить одну яркую черту характера Владимира Моисеевича: целеустремленность и постоянное желание все время быть в курсе достигнутых результатов, постоянный интерес к обобщению сделанного коллегами, учет всего нового (кстати сказать, он и автора этих слов всегда журил за ссылки на работы, если они представляют собой последнее издание, – всегда требовал учета переизданий, в которых могли быть изменения и дополнения). Не по этой ли причине он так часто выступает оппонентом по кандидатским и докторским диссертациям, публикует отзывы, прорабатывает авторефераты, руководит студентами и аспирантами? Не по этой ли причине он – автор монографии *Люди и слова*, написанной в сложнейшем жанре научно-популярной литературы, – жанре, которым владеют очень немногие из самых достойных и маститых исследователей? Не по этой ли причине среди немногочисленных обзоров именно его перу принадлежат обобщающие работы по российскому терминоведению, его истории, его основным достижениям (а порой – и неудачам), его современному состоянию и перспективам дальнейшего развития, причем часть этих обзоров популяризирует российскую терминологическую науку на английском языке за рубежом...

Однако после защиты докторской научная активность Владимира Моисеевича нисколько не снижается. Вскоре он становится преподавателем факультета “Языки и культуры” Российского открытого университета (где работал вместе с автором этих строк), а с 1993 г. избирается на должность профессора Высшей педагогической школы г. Слупска (Польша). В Институте нефилологии этого образовательного учреждения он читает лекции по дисциплинам лингвистического цикла, список которых свидетельствует о широте его интересов: “Основы русско-польского и польско-русского перевода”, “Русская деловая речь”, “Введение в языкознание”, “Лексикология русского языка для польских студентов”, “Русская графика и орфография” и др., причем чтение лекций сочеталось с активной международной активностью и докладами на конференциях в Москве, Копенгагене, Берлине, Гродно, Самаре, не говоря уже о городах Польши.

Проведя в Польше в общей сложности около шести лет, Владимир Моисеевич вернулся в Россию, где вскоре начал так же активно и увлеченно работать профессором в Государственном институте русского

языка имени А. С. Пушкина, что и делает до сих пор. В настоящее время, имея в списке своих публикаций более 400 работ (!!!), он стал одним из самых известных специалистов, отсутствие ссылок на которого в области терминоведения считается просто дурным тоном. Но его работы знают и ценят и стилисты, и лексикологи, и лексикографы.

От себя лично хочу также отметить еще несколько человеческих качеств юбиляра. Это, во-первых, для меня очень важное чувство мягкого юмора, может быть, как-то связанное с местом рождения: ведь Одесса в советское время всегда имела ореол южного города с особым юмором и предприимчивостью своих граждан, что, похоже, и до сих пор сказывается в характере героя этих строк. Во-вторых, это – редкие в наши дни обязательность, пунктуальность и вообще – мужская надежность в делах. Если Владимир Моисеевич обещал, можно не беспокоиться... Именно это обстоятельство и побудило меня написать в дни его юбилея небольшое стихотворение, которым мне бы и хотелось закончить эти заметки.

*Владимиру Моисеевичу Лейчику*  
07.11.08

### О мужиках

Муж не тот, кто в две сажени ростом,  
Да в придачу весом в семь пудов,  
Получил от бога и от рода просто  
Дар халявный, без напряжения, без трудов.

Но тому, кто столько одолел и сдюжил,  
Наплевав на трудный пульс у жил,  
Кто остался стольким люб и нужен,  
Я скажу: “Ну, Моисеич, ты – мужик!”

Ты – мужик, что муж, отец и дед,  
Ты – мужик, что прадед и товарищ,  
Что умел добыть авторитет,  
Даже начиная все с пожарищ.

Мужика и вправду назови  
Тем конем, что борозды не портя,  
Тащит плуг, здоров или хромает...  
Моисеич, только ты живи,  
Мужиков-то вечно не хватает.

Gauta 2008-11-20

Сергей Дмитриевич Шелов  
Институт русского языка им. В. В. Виноградова  
ул. Волхонка, д.18/2, Москва, Россия  
Эл. почта: volehs@mail.ru